

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 93

A. TITEL

*Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken;
's-Gravenhage, 15 november 1965*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1966, 91.
Voor ondertekeningen zie ook *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1969, 55, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1984, 145 en *Trb.* 1986, 100.
In overeenstemming met artikel 26, eerste lid, is het Verdrag voorts nog ondertekend voor:

Ierland¹⁾) 20 oktober 1989

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1975, 150.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1968, 63, *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150¹⁾, *Trb.* 1982, 112, *Trb.* 1984, 145²⁾ en *Trb.* 1989, 101.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 26, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage nedergelegd:

Ierland³⁾ 5 april 1994

1) Overeenkomstig artikel 21, tweede lid, letter b, van het Verdrag heeft de Regering van Duitsland bij nota van 19 november 1992, de volgende mededeling gedaan:

“1. Notwithstanding the provisions of the first paragraph of Article 15, a German judge may give judgement even if no certificate of service or delivery has been received, if all the following conditions are fulfilled:

– the document was transmitted by one of the methods provided for in this Convention,

– a period of time of not less than six months, considered adequate by the judge in the particular case, has elapsed since the date of the transmission of the document,

– no certificate of any kind has been received, even though every reasonable effort has been made to obtain it through the competent authorities of the State addressed.

2. An application for relief in accordance with Article 16 will not be entertained if it is filed after the expiration of one year following the termination of the time-limit which has been observed.”

2) De Regering van Griekenland heeft bij nota van 23 november 1989 de volgende verklaring afgelegd:

«Les juges de la République Hellénique sont habilités à statuer si toutes les conditions prévues par l'article 15 alinéa 2 litterae (a), (b) et (c) de cette Convention sont réunies, bien qu'aucune attestation constatant soit la signification ou la notification, soit la remise n'ait été reçue».

3) Onder de volgende verklaringen:

“Article 3:

The authority or judicial officer competent under the laws of Ireland for the purpose of Article 3 of the Convention are the Central Authority, a practising Solicitor, a Country Registrar or a District Court Clerk.

Article 15:

Pursuant to the second paragraph of Article 15 a Judge in Ireland may give judgement even if no certificate of service or delivery has been received, if the conditions set out in the second part of Article 15 of the Convention are fulfilled.”

en onder de volgende bezwaren:

“Article 10:

In accordance with the provision in Article 10 of the Convention the Government of Ireland objects to

(i) the freedom under Article 10(b) of judicial officers, officials or other competent persons of the State of origin to effect service in Ireland of judicial documents directly to judicial officers, officials or other competent persons and

(ii) the freedom under Article 10(c) of any person interested in a judicial proceeding to effect service in Ireland of judicial documents directly through judicial officers, officials or other competent persons

but this is not intended to preclude any person in another contracting State who is interested in a judicial proceeding (including his lawyer) from effecting service in Ireland directly through a solicitor in Ireland.”

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1969, 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1982, 112, *Trb.* 1984, 145, *Trb.* 1986, 100, *Trb.* 1989, 101¹⁾.

Overeenkomstig artikel 28, eerste lid, van het Verdrag heeft China²⁾ op 6 mei 1991 een akte van toetreding bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage nedergelegd.

De toetreding is op 1 december 1991 perfect geworden aangezien geen der Staten die het Verdrag hebben bekrachtigd tegen de toetreding binnen de gestelde termijn bezwaar heeft gemaakt.

¹⁾ De Regering van Pakistan heeft bij nota van 1 februari 1990 de volgende verklaringen afgelegd:

“.....For the purposes of Article 8 of the Convention it is hereby declared that the Government of Pakistan is opposed to service of Judicial Documents upon persons, other than nationals of the requesting States, residing in Pakistan, directly through the Diplomatic and Consular agents of the requesting States. However, it has no objection to such service by postal channels directly to the persons concerned [Article 10(a)] or directly through the judicial officers of Pakistan in terms of Article 10(b) of the Convention if such service is recognised by the law of the requesting State.

In terms of the second paragraph of Article 15 of the Convention, it is hereby declared that notwithstanding the provision of the first paragraph there-of the judge may give judgement even if no certificate of service or delivery has been received, if the following conditions are fulfilled:

- a) the document was transmitted by one of the methods provided for in the Convention;
- b) the period of time of not less than 6 months, considered adequate by the Judge in the particular case, has elapsed since the date of transmission of the document; and
- c) no certificate of any kind has been received even though every reasonable effort has been made to obtain it through the competent authorities of the State addressed.

As regards Article 16, paragraph 3, of the Convention it is hereby declared that in case of ex-parte decisions, an application for setting it aside will not be entertained if it is filed after the expiration of the period of limitation prescribed by law of Pakistan.”

²⁾ Onder de volgende verklaringen:

- “.....
2. to declare according to the second paragraph of Article 8 that the means of service stipulated in the first paragraph of that Article may be used within the territory of the People's Republic of China only when the document is to be served upon a national of the State in which the documents originate.
 3. to oppose the service of documents in the territory of the People's Republic of China by the methods provided by Article 10 of the Convention.
 4. to declare in accordance with the second paragraph of Article 15 of the Convention that if all the conditions provided in that paragraph are fulfilled, the judge, notwithstanding the provisions of the first paragraph of that Article, may give judgement even if no certificate of service or delivery has been received.
 5. to declare in accordance with the third paragraph of Article 16 of the Con-

vention that the application for relief from the effects of the expiration of the time for appeal shall not be entertained except that it is filed within one year following the date of the judgement.”
(*vertaling*)

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De volgende Staten hebben een verklaring van voortgezette gebondenheid aan het Verdrag afgelegd:

de Tsjechische Republiek ¹⁾	28 januari 1993
Slowakije ¹⁾	15 maart 1993

¹⁾ Onder handhaving van de door Tsjechoslowakije afgelegde verklaringen (zie voor de tekst van de verklaringen rubriek F van *Trb.* 1982, 112).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1982, 112, *Trb.* 1984, 145 en *Trb.* 1989, 101.

In gevolge artikel 28, derde lid, is het Verdrag voor China op 1 januari 1992 in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1984, 145, *Trb.* 1986, 100 en *Trb.* 1989, 101.

In overeenstemming met artikel 29 is het Verdrag voorts nog van toepassing verklaard door
de Regering van de Verenigde Staten van Amerika op:
de Noordelijke Marianen 31 maart 1994

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 91, *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1968, 63, *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1984, 145 en *Trb.* 1989, 101.

Verwijzingen

Voor het op 31 oktober 1951 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Statuut van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht zie ook *Trb.* 1994, 87.

Voor het op 1 maart 1954 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering zie ook *Trb.* 1994, 88.

Autoriteiten

Antigua en Barbuda

Zie *Trb.* 1989, 101 rubriek F.

Barbados

Zie *Trb.* 1969, 210 rubriek F.

België

Zie *Trb.* 1971, 63 rubriek E.

Botswana

Zie *Trb.* 1971, 63 rubriek F en *Trb.* 1975, 150 rubriek F.

Canada

Zie *Trb.* 1989, 101 rubriek F.

China

Bij de toetreding op 6 mei 1991, heeft de Regering van China medegedeeld:

“To designate according to Article 2 and Article 9 of the Convention the Ministry of Justice of the People’s Republic of China as the Central Authority and the authority competent to receive documents transmitted by foreign states through consular channels.

The communication address is:

Bureau of International Judicial Assistance
 Ministry of Justice of the People’s Republic of China
 No. 11, Xiaguangli
 Niuwangmiao, Chaoyang district
 Beijing, 100016
 The People’s Republic of China”.

Cyprus

Zie *Trb.* 1984, 145 rubriek F.

Denemarken

Zie *Trb.* 1969, 210 rubriek E.

Duitsland

Zie *Trb.* 1981, 150 rubriek E.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland heeft bij nota van 19 februari 1991 medegedeeld dat met ingang van 1 april 1991 de aangegeven autoriteit voor Noordrijn-Westfalen is »der Präsident des Oberlandesgerichts Düsseldorf«.

De Regering van Duitsland heeft bij nota van 29 september 1992 mededeling gedaan van de aanwijzing van de volgende centrale autoriteiten als bedoeld in de artikelen 2 en 18, eerste lid, in:

»Brandenburg:	Das Ministerium der Justiz des Landes Brandenburg D - O - 1561 Postdam
Mecklenburg-Voor-Pommeren:	Der Minister für Justiz Bundes- und Europaangelegen- heiten D - O - 2754 Schwering
Saksen:	Das Sächsische Staatsministerium der Justiz D - O 8060 Dresden
Saksen-Anhalt:	Das Ministerium der Justiz des Landes Sachsen-Anhalt D - O 3037 Magdeburg
Thüringen:	Das Justizministerium Thüringen D - O - 5082 Erfurt.«.

Egypte

Zie *Trb.* 1971, 63 rubriek E.

Finland

Zie *Trb.* 1969, 210 rubriek E en *Trb.* 1982, 112 rubriek E.

Frankrijk

Zie *Trb.* 1973, 73 rubriek E.

Griekenland

Zie *Trb.* 1984, 145 rubriek E.

Ierland

“The Master of the High Court is hereby designated as the Central Authority for Ireland in accordance with Article 2 and shall be the appropriate authority for completion of certificates in the form of the model annexed to the Convention.”.

Israël

Zie *Trb.* 1973, 73 rubriek E.

Italië

Zie *Trb.* 1982, 112 rubriek E.

Japan

Zie *Trb.* 1971, 63 rubriek E.

het Koninkrijk der Nederlanden

Zie *Trb.* 1975, 150 rubriek E en *Trb.* 1989, 101 rubriek H.

Luxemburg

Zie *Trb.* 1975, 150 rubriek E.

Malawi

Zie *Trb.* 1975, 150 rubriek F.

de Noordelijke Marianen

The authorities currently designated by the Government of the United States of America to perform certain functions under the Treaty shall also be the authorities designated to perform those functions for the Commonwealth of the Northern Mariana Islands.

Noorwegen

Zie *Trb.* 1969, 210 rubriek E.

Pakistan

De Regering van Pakistan heeft bij nota van 1 februari 1990 medege-deeld welke autoriteiten zijn aangewezen:

“..... the Government of Pakistan has designated the Solicitor, Ministry of Law and Justice to the Government of Pakistan in Islamabad, as the central authority, for receiving requests for service coming from other contracting States and Registrars of Lahore High Court Lahore, Peshawar High Court Peshawar, Baluchistan High Court Quetta, and the High Courts of Sind, Karachi, 'other authorities' in addition to the Central Authority, within their respective territorial jurisdictions.

The certificate prescribed by Article 6 of the Convention if not completed by a judicial authority shall be completed or countersigned by the Registrars of the High Courts.”

Portugal

Zie *Trb.* 1975, 150 rubriek E.

Seychellen

Zie *Trb.* 1982, 112 rubriek F.

Slowakije

Zie *Trb.* 1982, 112 rubriek F.

Spanje

Zie *Trb.* 1989, 101 rubriek E.

Tsjechische Republiek

Zie *Trb.* 1982, 112, rubriek F.

Turkije

Zie *Trb.* 1973, 73 rubriek E.

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

Zie *Trb.* 1968, 63 rubriek E, *Trb.* 1971, 63 rubriek H, *Trb.* 1975, 150 rubriek H, *Trb.* 1981, 150 rubriek E en H, *Trb.* 1984, 145 rubriek H.

Voorts heeft de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland bij nota van 5 januari 1990 medegedeeld dat de autoriteit bedoeld in artikel 21 voor de Cayman-eilanden met ingang van 1 maart 1990 niet langer is "Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs" maar "the Clerk of the Courts, Grand Cayman, Cayman Islands".

de Verenigde Staten van Amerika

Zie *Trb.* 1968, 63 rubriek E, *Trb.* 1971, 63 rubriek E en *Trb.* 1975, 150 rubriek E.

Zweden

Zie *Trb.* 1969, 210 rubriek E.

Uitgegeven de eenentwintigste april 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS